



Hoan-nghinh bạn cũ.—Ngày 15 Septembre 1938, ông Muc-sur và bà W. A. Pruett đã trở qua đất Việt, hầu việc Chúa tại Nam-dịnh. Bản-báo xin chào mừng ông bà, cầu Chúa ban ơn lành cho chức-vụ của ông bà.—*T. K. B.*

Xin chú-ý.—Anh em gửi bài đánh máy, xin đừng đánh xit quá, rất bất-tiện khi soát lại. Cũng đừng viết tắt hoặc viết mấy chữ liền làm một, tỉ như «Đ. C. T., Alêlugia!» Làm vậy, mắt công nhiều khi sắp chữ. Xin anh em chú-ý. Đa-ta!
—*T. K. B.*

Cảm tấm thanh-tinh.—Một bạn vô-danh ở Thanh-hóa gửi 2\$00 giúp Thánh-Kinh Báo. Chúng tôi xin cảm ơn bạn và cầu Chúa đỡ ơn-phước trên bạn cùng qui-quyển.—*T. K. B.*

Bồ-khuyết.—Trong danh-sách các vị truyền-đạo gửi theo các biên-bản kỳ rồi, tôi vô-ý còn sót: Vientiane (Laos): Ông Lê-khắc-Lưu. Xin các quý ông lượng thứ cho. Đa-ta!—*Thơ-ký Tổng-liên-hội: Ông-văn-Huyền.*

BẮC-KỲ

Sơn-la.—Quyển sách «Lời phán của Đức Chúa Trời» vừa in bằng tiếng Thái đã được hoan-nghinh cách nhiệt-liệt và đã có kết-quả tốt. Vừa được nghe và đọc, đã có 5 con chiên đầu đàn trở về cùng Đấng chân hiền-lành, trong đó có người thi bằng lòng bỏ thuốc lá, rượu, thôi ăn hối-lộ, người thi bỏ thờ ma-quỉ, thôi tin dị-đoan, không lo làm giàu, quyết học yêu người, làm gương sáng và cố-ý giảng đạo Chúa ra. Hiện nay sách đã phát ra cùng khắp châu Sơn-la, mỗi làng đều có và đọc theo đường đi châu Thuận. Tính ra hơn trăm làng đã được đọc. Thật tạ ơn Chúa!

Xin các ông bà, anh chị cầu-nguyện Chúa cho tôi làm xong chương-trình này: Tôi sẽ đi đến mỗi bản (làng) để giải nghĩa tường-tận về đạo Chúa. Nếu mỗi tối một bản, thì phải ba tháng mới hết châu Sơn-la, vì người ta khó đến nhà giảng.

Xin cũng cầu-nguyện cho tôi khỏi sốt và có sức mạnh để hầu việc Chúa.— Xin cảm ơn trước.—*Nguyễn-hậu-Nhương.*

TRUNG-KỲ

Huế.—Chúa ban ơn, nên nhiều người đến nghe và có một số ít người tin theo Chúa. Cảm ơn Chúa! Xin anh chị yêu-dấu nhớ đến chúng tôi mà cầu-nguyện thay cho. Xin đa-ta!—*Huỳnh-kim-Luyện.*

Ban Trị-sự lâm-thời của Tổng-ban Chứng-đạo thuộc Địa-hạt Trung-kỳ do Bác-sĩ Tổng-thượng-Tuyết chủ-tọa cuộc bầu-cử tại Tourane, ngày 14 Juin 1938, gồm những vị sau này:

Tổng-trưởng-ban: Ông Đoàn-văn-Khánh.

Phó trưởng-ban: Ông Nguyễn-văn-Thìn và bà Nguyễn-châu-Tuấn.

Tổng-thơ-ký: Ông Nguyễn-hữu-Bôn.

Phó-thơ-ký: Bà Nguyễn-hữu-Thành.

Tư-hóa: Ông Nguyễn-hữu-Vinh.

Phó-tư-hóa: Bà Lê-văn-Long.— *Trích biên-bản.*

La-ba.—Chúa đã đưa gia-quyển ông Phạm-văn-Tạo đến làm chứng về danh Chúa ở đây, và có mười anh em tin-dồ từ Đa-lát mới đến trú-ngụ làm ăn. Ngày 29 tháng Aoút, ông Hồ-văn-Sa mời tôi đi với ông làm chứng đạo Chúa. Tối 30, nhóm cầu-nguyện và cất nghĩa Kinh-Thánh tại nhà ông Phạm-văn-Tạo. Có nhiều người đến nghe, và kết-quả được 13 linh-hồn được cứu. Có người hứa dâng đất cất nhà giảng.

Xin quý giáo-hữu cầu-nguyện cho ý Chúa được nên.—*Phan-dinh-Liêu.*

Thánh-Kinh Học-đường Tourane.—Tối 16 Septembre đã làm lễ khai trường, có các ông bà Đốc-học, giáo-sư đứng lên chào mừng và khuyên-nhủ hết thầy học-sanh mới, cũ. Qua hai ngày sau, Chúa dùng sự giảng-dạy của các tôi-tớ Ngài cùng sự cầu-nguyện làm cho ai nấy đều được phấn-khởi, vui-tươi.

Học-sanh mới, cũ khắp ba kỳ khóa này

có 63 thầy, 46 cô, tổng-cộng 109. Dầu học-sanh đông như vậy, nhà trường cũng có đủ chỗ cho gần hết, chỉ hai thầy cô phải tạm ở ngoài. Chúa cũng ban cho nhà trường vừa xây-cắt xong một căn nhà ăn bằng ngói rộng-rãi, mát-mẻ, cùng là chữa lại nhà thanh-tu.

Ban giáo-viên khóa này Chúa ban thêm cho một giáo-sư Pháp-văn: Ông Mục-sư Dương-nhữ-Tiếp. Ông giáo-sư Ông-văn-Huyền nhờ Chúa làm phép lạ đã lành bệnh, song còn thiếu sức chưa thể dạy học được. Nhờ Chúa bổ sức lần lần, chỉ chừng ít bữa nữa ông sẽ được thật mạnh.

Xin quý ông bà, anh chị yêu-dấu trong các chi-hội nhớ đến anh em học-sanh chúng tôi mà cầu-nguyện cho, để chúng tôi được đầy ơn trong khi học-tập và cho ban giáo-viên được đầy-dẫy quyền-phép của Chúa rèn-luyện chúng tôi sau này trở nên những tay chiến-sĩ can-đảm của nước Chúa. — *Đặng-qui-Phùng, Thơ-ký Thánh-Kinh học-đường.*

Ban thượng-du thiết-đạo của trường Kinh-Thánh Tourane.—Giữa lúc ma-qui đương hết sức hoạt-động để xô cả người thế-giới vào nơi hố thẳm hang sâu vì nó biết rằng ngày cuối-cùng đã gần. Dầu vậy, thì chúng tôi lại càng tiến-hành công-việc của Chúa gấp bội.

Chẳng những suốt cõi Đông-Pháp chúng ta đều có người đem Tin-Lành cho đồng-bào mà thôi, lại trên các bộ-lạc hiện có hơn 10 tay đánh lưới người để cứu-vớt những sanh-linh còn tối ư dã-mạn cả tinh-thần lẫn hình-thức. Đối với công-việc thiêng-liêng to-tát ấy, tuy chúng tôi ở trong trường Kinh-Thánh đây, còn đương lúc học-tập để ra làm lính cho Đức Chúa Jê-sus, cũng không dám làm ngơ, nhưng vui lòng đồng ý dự một phần công-con. Đã trải bốn khóa học, anh em chúng tôi luôn tổ-chức một ban gọi là «Thượng-du thiết-đạo» tùy sự cầu-nguyện hoặc quyền giúp việc truyền-đạo ở thượng-du. Sự cầu-nguyện đặc-biệt ấy định vào mỗi buổi tối thứ bảy. Thỉnh-thoảng cũng có mời các anh em dâng mình vào các bộ-lạc về thuật chứng ơn-phước của Chúa.

Khóa này chúng tôi cũng nổi gót ban tiên-tấn, sau khi khai giảng vào tối 29-9-38, tại Lễ-đường có sự hội-hợp rất tề-chỉnh. Nhờ Chúa, trên có đốc-học, giáo-

sư đứng tổ-chức, dưới có anh chị em chúng tôi đều hưởng-ứng; kết-quả mấy anh em sau này đặc-cử vào ban Trị-sự:

Trưởng-ban: Lê-trung-Hậu.

Tư-hóa: Phan-văn-Phùng.

Thơ-ký: Bùi-tấn-Lộc.

Nghi-viên: Nguyễn-văn-Đặng và Nguyễn-văn-Sen.

Sau khi đặc-cử, ông Đốc-học H. H. Hazlett cầu-nguyện cho ban Trị-sự chúng tôi lo tròn nhiệm-vụ trong Chúa.

Vậy, chúng tôi có lời kính-cáo ở đây, xin quý-vị đồng-lao khắp chốn cầu-nguyện cho ban Trị-sự chúng tôi và cả nam nữ học-sanh, bởi ơn Chúa lo tròn ý-nguyện quý-báu này. Xin thành-kính cảm ơn trước.

Nhơn tiện, xin chư-vị truyền-đạo các miền thượng-du thường thường thông tin cho chúng tôi biết để hoặc cảm ơn Chúa, hoặc cầu-nguyện thêm. Xin muôn tạ ơn lòng.—*Ban Trị-sự.*

Phan-lý-châm.—Chúng tôi xin cảm ơn hết thảy quý ông bà đã cầu-nguyện cho việc Chúa giữa người Châm, nên Chúa có mở lòng các quan trên cho phép chúng tôi được đi lại trong hết thảy các làng Châm từ Phan-thiết đến Phan-rang. Dầu mấy tháng này có ít người Châm tin Chúa, nhưng đạo Chúa có ảnh-hưởng lớn cho dân Châm; có nhiều nơi đã bỏ bớt sự mê-tin. Chúa cũng đã cho có một người Châm hiệp-tác với chúng tôi mà rao-giảng Tin-Lành giữa dân-tộc họ. Dầu vậy, cũng có nhiều điều ngăn-trở người Châm tin Chúa. Xin quý ông bà hiệp với chúng tôi mà khẩn-cầu mấy điều này:

1) Cho các tù-trưởng (các thầy cả) được sớm biết Chúa.

2) Cho phụ-nữ Châm được tỉnh-ngộ, bỏ những sự mê-tin và sớm thờ Chúa.

3) Cho có một nhà giảng đặc-biệt cho người Châm.

4) Cho chúng tôi có thể đi đến nơi vua «Pô-giang-mung-ình» mà người Châm nói là còn sống và rất có nhiều quyền-phép. (Phải đi ba ngày đêm trên núi mới đến). Xin cảm ơn trước.—*Nguyễn-văn-Lịch.*

Ninh-hòa.—Tên tôi là Huỳnh-văn-Cần, chấp-sự Hội-Thánh Tourane. Chúa ban phước cho tôi vào Ninh-hòa, đi làm thuốc chữa bệnh. Nhưng lòng tôi trước hết lo làm chứng về Tin-Lành cho Chúa. Trải

qua hai ông Truyền-đạo rồi nay tôi được ơn thì phải tỏ ơn.

Từ ngày ông Trần-Dĩnh đến Hội-Thánh Ninh-hòa đến nay, Chúa dùng tôi hiệp-tác với ông, dẫn-dắt được nhiều linh-hồn trở về cùng Chúa. Nhờ sự dạy-đỗ và từng-trải của ông mà những linh-hồn ấy được tấn-tối trong đời thiêng-liêng, và cũng biết lo việc Chúa. A-lê-lu-gia!

Xin quý Hội-Thánh cầu-nguyện cho chúng tôi được đầy-dẫy Thánh-Linh mà làm công-việc Chúa được kết-quả hơn. Và xin cầu-nguyện cho làng Cầm-nê, quê-hương tôi, mau có nhà giảng. — *Huỳnh-văn-Cần*.

NAM-KỶ

Ơn mới, phước lạ.—Bởi Hội-đồng Vĩnh-long, chúng tôi cảm-biết mình phải đến gần Chúa hơn để có đủ năng-lực hầu việc Ngài. Đương khao-khát, thì Chúa làm cho thỏa-nguyện, Ngài giục lòng ông J. D. Olsen hiệp với ông G. C. Ferry, ông Tươi và ông Quế mà tổ-chức nên cuộc nhóm đặc-biệt các ông Truyền-đạo Nam-hạt tại Cầm-thor từ 16 đến 19 Aout 1938. Có 58 người nhóm. Ông J. D. Olsen chủ-tọa.

Ba ngày Chúa dùng quý ông Olsen, Tươi, Quế giảng-dạy những vấn-đề quan-trọng: Tái-sanh và nên thánh, tin-cậy và vâng lời, rửa chơn lẫn cho nhau, lời-lẽ hết sức cảm-động. Cũng bàn-luận những điều rất giúp ích cho chức-vụ đề sáng danh Chúa: Cách dùng các ân-tử Đức Thánh-Linh, sự giữ trật-tự trong Hội-Thánh, sự giảng-dạy, và cách nào phải can-thiệp để giúp-đỡ nhau.

Trong các buổi nhóm, thấy Chúa quả hiện ở với chúng tôi, vì ai nấy đều tỏ dạ chơn-thành, yêu nhau khấn-khất, có lòng mềm-mại ăn-năn thống-thiết các sự sai-lầm của mình.

Theo trương-trình thì ba ngày giải-tán, nhưng đến ngày chót chúng tôi được cảm-động phi-thường, trừ ra một ông vì có việc cần nên về trước, còn bao nhiêu đều ở lại kiêng-ăn, cầu-nguyện một ngày nữa.

Ngày ấy chúng tôi tiếp-nhận thêm nhiều ơn mới phước lạ, nói ra không xiết. Thật là một cuộc nhóm đặc-biệt, từ trước đến nay ở đây chưa từng thấy vậy. Cảm ơn Chúa!

Ra về, ai nấy đều thăm nguyện rằng: «Cầu-xin Chúa chớ cho chúng tôi quên

những điều dạy-đỗ trong kỳ nhóm này, và nguyện Ngài sẽ cho chúng tôi cứ mỗi năm nhóm được chừng hai lần như vậy, thì việc Chúa chắc mau phần-hưng lắm. Muốn thật hết lòng!»—*Phan-văn-Hiệu*.

Cao-lãnh.—Gia-quyển tôi dời về Cao-lãnh ngày 5 Septembre xin quý Hội nhớ cầu-nguyện cho công-việc Chúa ở đây. Từ đây ai có gởi thư cho tôi xin đề: *Kiên-công-Thảo, Hội Tin-Lành, Cao-lãnh, Nam-kỳ*.

Kế-an.—Trải qua hai tháng Juillet và Aout, vợ chồng tôi có đau nhiều chừng nặng lắm, lại thêm tôi ho ra máu và vợ tôi cũng đau phôi. Chúng tôi có uống thuốc tây, thuốc bắc, nằm nhà thương gần một tháng mà không thấy công-hiệu gì, họ không thể biết là đau gì. Trị thuốc lâu mà không thấy bớt, có nhiều người đổ đi nhà thương Chợ-rẫy. Song chúng tôi suy-nghĩ, nhứt-định ra khỏi nhà thương và nhờ-cậy Chúa thôi. Chúng tôi xin Hội-Thánh cầu-nguyện, tin-đồ mà tôi gặp thì xin cầu-nguyện. Cảm ơn Chúa, Ngài có thăm-viếng, chữa chúng tôi được lành, hiện nay ra trường Kinh-Thánh học. Vậy, tôi có mấy lời đăng trên báo trước tạ ơn Chúa, sau cảm ơn anh em chị em có cầu-nguyện cho chúng tôi.—*Nguyễn-văn-Tửu*.

Phú-nhuận.—Từ 9 đến 13 Aout 1938, Hội-Thánh Chúa tại Phú-nhuận có mở cuộc giảng đặc-biệt trong 5 đêm. Có mời ông Hội-trưởng Lê-đình-Tươi và quý ông Sơn, Xuyên, Chiếu giảng giúp. Chúa có kêu-gọi 30 linh-hồn ăn-năn, sắp mình xuống tin Ngài. A-lê-lu-gia! Xin quý ông bà yêu-dấu trong các Hội nhớ cầu-nguyện cho những linh-hồn đã tin Chúa được đứng vững trong Ngài. Xin Chúa dùng Hội-Thánh này làm cơ-quan giảng-dạy, dắt đem nhiều linh hồn lạc lối ở xung-quanh thành-phố lớn này trở lại cùng Chúa. Xin cầu-nguyện cho chúng tôi được đầy ơn mà hầu việc Chúa ở đây. Đa-tạ!—*Phạm-văn-Nam*.

Cà-mau.—Cảm ơn Chúa, sau khi họp Hội-đồng Vĩnh-long, Chúa ban ơn cho Hội-Thánh chúng tôi có sự phục-hưng về sự làm chứng Đạo cho người ngoại, do sự tổ-chức của Bác-sĩ Tống. Tại chi-hội chúng tôi có bốn ban làm chứng, kết-quả được 32 linh-hồn ăn-năn trở lại tin Chúa, và sẽ thêm nhiều ban nữa vì có nhiều tin-đồ tình-nguyện.

Ngày 10, 11 Septembơ 1938 cò ông bà Muc-sir J. I). Olsen, ông Chũ-nhiêm Lê-văn-Que' ến giing hõ-dao trong hai ngày <lên. Tin-dò dircc 1 nh-thirc nhii, liira lo liâu viêc ('húa, kết-quâ dup-c môl linh-hòn **n-n n** lôi. A-lê-lu-gia! Ngeri-khen Gbúa!—*Han Tri-xir.*

Bác-liêu.—Ngày 7 đến 9 Septeml>re 1938, iHoi-Tliānli BSc-liêu mé' cuôc Hoi-cl< n> Phuc-lung, có inoi ông bà Muc-su J. I). Olsen, ông ('liu-nliēm Lè-viin-Qué. Bnn ðem ðng Quc triiyeñ Tin-Lànli cho DgUcVi ngoai, có chtVp bóng vè iri sanh-hoat của Birc Clnia Jêsus, tir lúc thiēn-sir h o tin cho **hà** Ma-ri ðén liic Ngāi si ng lai và th ng-thiēn. Thinh-già rất ðng, nghe cách hình-yēn, êm-tinh. Ban ngày óng Muc-sir Olsen giāng-day Hoi-Thánh, buoi chiêu bà Olsen clay các nguiri cVn-bà và cm nliō.

Btrc Thānb-Linli cām-dòn» giāo-h u thāt nhiēu, nēn anh cm xung tcj) niinh cùng **Tihau**, và cìu-nguyc)n vcri Clnia, nhirt-dinh **hõ** qua mpi su c , irng ðày chung lo công-viēc Chúa. Bucrc môl ngucri An-nam vā môl ngirò-i Tàu iin-nán. Tliāu ðiro-c f)f)\$95, xuất các khoān hc-t 61S96, còn ðir 1\$99. CSmenCháu.—*Lê-v n-Cung.*

CAO-MIÊN

Nam-vang—Tir 10 ðén 12 Ao t 1938, cluing tòi nhô* Cluia lo-chirc môl cuôc giāng phuc-hung, có mtVi ðng Plió Glui-nhiēm Triin-xuān-H, ðng Bui-tri-Hien, ðng A.L. Hamiuond và ðng Phi-Phi giāng. ('luia ðinig c c tòi-tcVNgāi gfSng-day cách quyēn-phiēp, cho nēn tin- Ò upc ðirc-ðáy dc*i thiēng-liēng, thêm irc-tin và

bira-nguj\$ñ ohiēu ðeu vcri Cbúa, nào là án-cr c cli thānh-sacb, lia-bô tcii-lôi, nào là losfra-soan sãn-sāng c tiēp-ruôc Chúa và ðirliēc ciriri Cliiēn Con. Nguyēn Cl úa cho các con-cái Ngāi gifr trpn lcri minh hira cho ðéii *cùng.—Nguyēn-lirru-Khanli.*

>00<XKX>0000<>0<X>0

S TRONG GIA- INH

o

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

CẦU-NGUYÊN KHÀN-CẤP

Xin Clúa **cÚTi**-eli a ðng Nguyēn-khoa-Giáp, chSp-siT Hoi-Thánh Long-xuyēn uong ðau n ng. — *Tr'ān-nhir-Iloi.*

Ngũ Yên trong Chúa

Bã B n»-v n-Huu, **túc** Nguyēn-thi-Su, tai Hà-iioi(4-10-38).

Con iih'O ðng Hò-v n-Xoài, tai Bắc-liēu. Ong Ti-iiii-xuñn-TiHi, thuôc-viēn chi-hoi V nh-tracb.

Cu Hoing-viú -Trung, tai Bắc-ninh (13-10-38).

Bàn-hiio xin Chtia yēn-ùi cāc tang-gia.

HÌ-TÍN

Thiyy Trìiii-v n-Tùng, thành-hôn cùng cô Hoàng-thi-Ctic, ð- Hué (3-9-38).

Thiyy Nguyēcii-vān-Cúa thānb-hòn c-ùngcò Nguyēii-llii-Nhaii, tai Nam-vang (11-9-38).

Cô Ngu.veii-lhi-Túy-Vāii, ái-nfr ðng bà Nguyēn-viin-Sāng, ep ðuyēn cùng lhiyy Phani-v n-Chiêu tai Cà-mau (3-10-38).

Thiyy Nguyēn-ngpc-Huc lliānh-hòn cùng cò Tr'ii-thi-Thanh-Tōng, ái-ii - ðng hā Tran-quôc-Anh, tai Nam-vang (1-10-38).

(" ii Chúa han lianh-phuc cho các ban.